

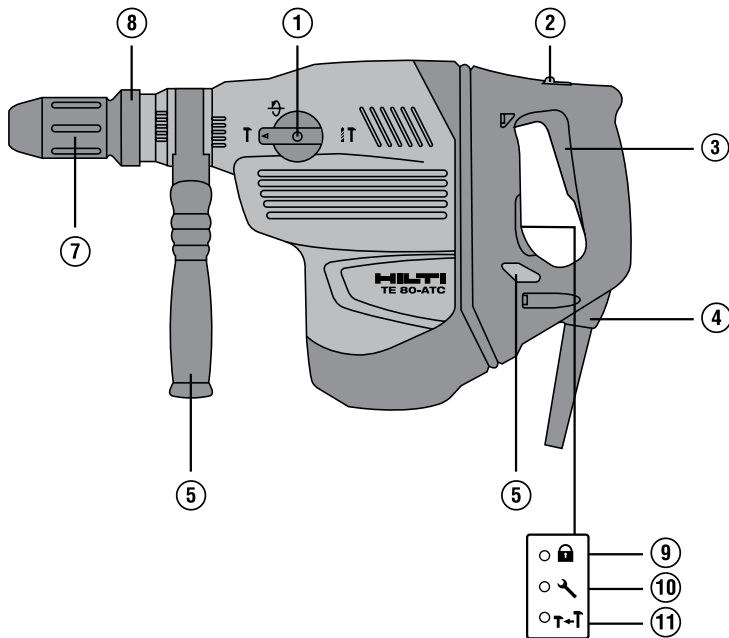
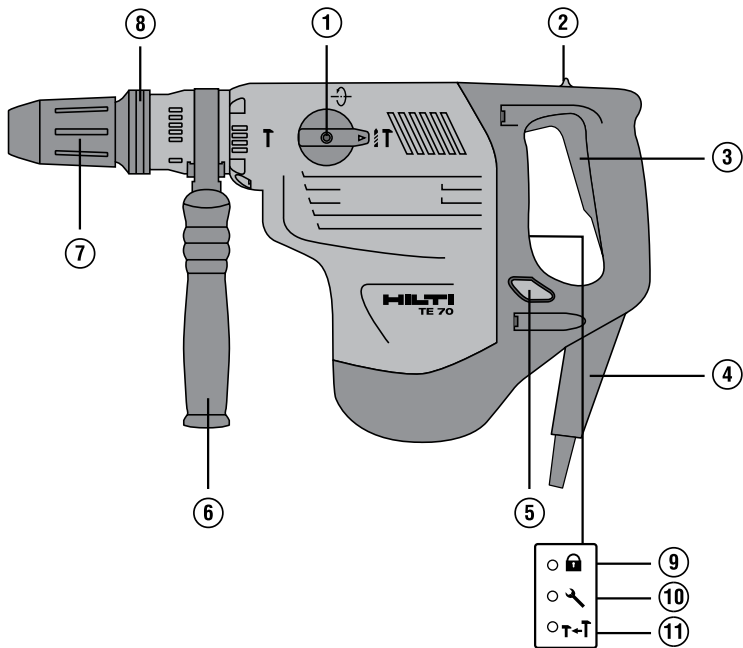
HILTI

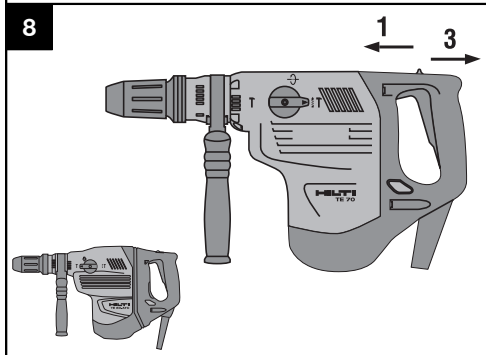
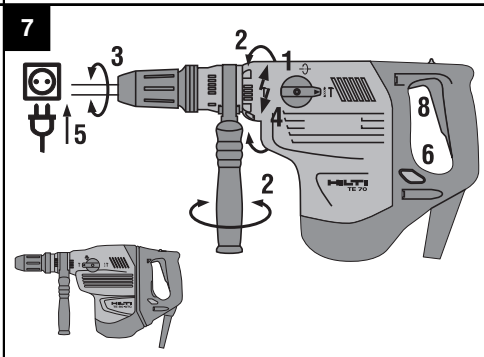
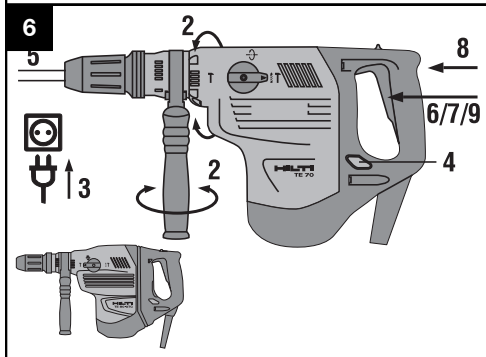
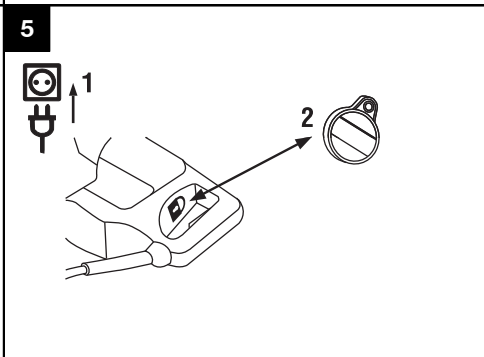
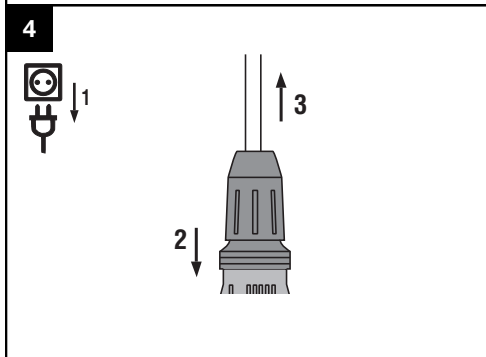
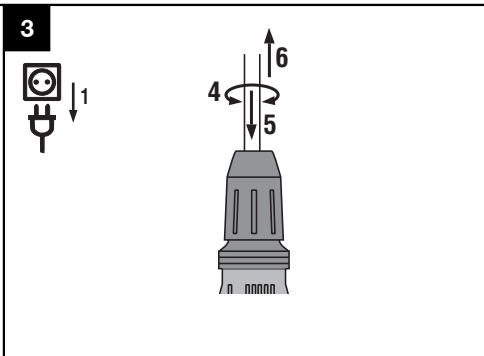
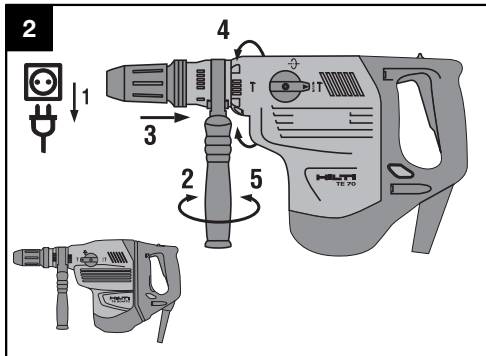
TE 80-ATC / TE 70-ATC / TE 70 / TE 70B

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Інструкція з експлуатації	uk
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



1





ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B Комбинирана ударно-пробивна машина

Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	102
2 Описание	103
3 Инструменти, принадлежности	105
4 Технически данни	105
5 Указания за безопасност	107
6 Въвеждане в експлоатация	110
7 Експлоатация	110
8 Обслужване и поддръжка на машината	112
9 Локализиране на повреди	113
10 Третиране на отпадъци	114
11 Гаранция от производителя за уредите	114
12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	115

1 Цифрите препращат към фигури. Ще намерите фигурите в началото на Ръководството за експлоатация. В текста на това ръководство за експлоатация с »уредът« винаги се обозначава комбинираният чук TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70, както и регионалният вариант TE 70B.

Елементи за управление и индикация **1**

- 1 Превключвател за избор на функциите
- 2 Застопоряване на командния ключ
- 3 Команден ключ
- 4 Мрежов кабел
- 5 Бутон за половин мощност (опционално)
- 6 Странична ръкохватка
- 7 Патронник
- 8 Фиксатор за заключване на инструмента
- 9 Индикатор за защита срещу кражба (опционално)
- 10 Индикация за сервиз
- 11 Индикатор за половин мощност (опционално)

1 Общи указания

1.1 Сигнални думи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасност от електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност

Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

Символи



Материалите да се доставят за рециклиране



Ударно пробиване



Къртене



Позиционране на секача



волт



Амperi



ват



Променлив ток

Hz

херц

n_0

Номинални обороти на празен ход

/min

Обороти в минута

∅

Диаметър



двойно изолирано



Указание за защита от кражба



Символ ключ

Място на идентификационните данни върху уреда

Обозначението на типа е отбелязано върху табелката, а серийният номер – отстрани на корпуса на мотора. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

bg

Тип:

Поколение: 01/02/02/02

Сериен №:

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът представлява електрическа комбинирана ударно-пробивна машина с пневматичен ударен механизъм. АТC-функцията TE 80-АТC/ TE 70-АТC (Active Torque Control) предлага на потребителя допълнителен комфорт при пробиване.

Уредът е предназначен за пробиване в бетон, зидария, метал и дърво и може допълнително да се използва за къртене.

При определени условия уредът е пригоден за разбъркване (виж Инструменти, Принадлежности и Обслужване). Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Съблюдавайте националните изисквания за охрана на труда.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Уредът може да се използва само в сухи помещения.

Не използвайте уреда на места, където има опасност от пожар и експлозия.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти. Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

2.2 Патронник

Патронник за бърза смяна с щракване TE-Y (SDS max.)

2.3 Ключ

Електронен ключ с плавно регулиране на оборотите
Превключвател за избор на функциите: Ударно пробиване, функция къртене, функция за позициониране на секача (24 позиции)
Избор на мощност пълна или половин мощност (опционално)
Команден ключ за режим къртене, застопоряем

2.4 Ръкохватки

Въртяща и наклоняща се странична ръкохватка с виброуловител
Ръкохватка с гасене на вибрациите

2.5 Защитен механизъм

Механичен плъзгащ съединител
Електронна блокировка срещу неволно пускане на уреда след прекъсване на захранването (виж Раздел 9 Локализиране на повреди).
Допълнително АТС-система "Active Torque Control" (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

2.6 Смазване

Предавка и ударен механизъм с отделни гнезда за смазване

2.7 Защита от кражба TPS (опционално)

Опционално уредът може да бъде оборудван с функция "Защита от кражба TPS". Ако уредът има тази функция, той ще може да се освобождава и използва само със съответния ключ за отключване.

2.8 Active Vibration Reduction (само при TE 80-ATC)

Уредът е оборудван със система "Active Vibration Reduction" (AVR), която значително намалява вибрациите в сравнения със стойността без AVR-система.

2.9 Индикации със светлинен сигнал

Индикация за сервис със светлинен сигнал (виж Раздел "Обслужване и поддръжка")
Индикация за защита от кражба (опционално) (виж Раздел "Обслужване")
Индикатор за половин мощност (опционално) (виж Раздел "Обслужване")

2.10 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Странична ръкохватка
- 1 Смазка
- 1 Кърпа
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Хилти-куфар

2.11 Използване на удължителен кабел

Препоръчани минимални сечения и максимални дължини на кабелите

Сечение на проводника	1,5 мм ²	2,0 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Мрежово напрежение 100 V		30 м		50 м

Сечение на проводника	1,5 мм ²	2,0 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Мрежово напрежение 110-127 V	20 м	30 м	40 м	
Мрежово напрежение 220-240 V	30 м		75 м	

2.12 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия: Отдаваната мощност трябва да е минимум два пъти по-голяма от посочената на типовата табелка на уреда мощност, работното напрежение по всяко време трябва да е между +5 % и -15 % от номиналното напрежение и честотата трябва да е в границите от 50 до 60 Hz, но никога над 65 Hz и трябва да е налице автоматичен регулатор на напрежението с усилване на пусковия момент.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението – пренапрежение и понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

3 Инструменти, принадлежности

Обозначение	Описание
Ударни свредла	∅ 12...45 мм
Свредло за пробиване на проходни отвори	∅ 40...80 мм
Боркорона за ударно пробиване	∅ 45...150 мм
Диамантена боркорона РСМ	∅ 42...132 мм
Секач	Остри, плоски и профилни секачи с опашка TE-Y
Свредла за дърво	∅ 10...32 мм
Свредла за метал	до ∅ 20 мм

bg

Обозначение	Номер на модела, описание
Защита от кражба TPS (Theft Protection System) с фирмена карта, фирмено дистанционно управление и ключ за отключване TPS-K	206999, опционално
Преходник	32221, Инструмент за монтаж с опашка TE-Y
Бързозатягащ патронник	60208, Бързозатягащ патронник за свредла за дърво и метал с цилиндрична опашка или шестостен, Държач за патронника 263359
Бъркалка за негорими материали с цилиндрична опашка или шестостен	41215 (∅80 мм), 41216 (∅110 мм), ∅ 80...150 мм, Употреба само с бързозатягащ патронник

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	TE 80-ATC	TE 70-ATC	TE 70 / TE 70-ATC
Тегло в съответствие с ЕРТА-Procedure 01/2003	10,2 кг	8,9 кг	7,7 кг
Размери (Д x Ш x В)	555 мм X 125 мм X 312 мм	524 мм X 123 мм X 294 мм	524 мм X 123 мм X 274 мм

УКАЗАНИЕ

Уредът се предлага с различни номинални напрежения. Номиналното напрежение и номиналната консумация на Вашия уред ще намерите на типовата табелка.

Уред	TE 80-ATC	TE 70-ATC/TE 70/TE 70B
Номинална консумация (както е посочено)	1700 W	1600 W
Номинален ток	Номинално напрежение 100 V: 15 A Номинално напрежение 110 V: 16 A Номинално напрежение 120 V: 15 A Номинално напрежение 220 V: 9,8 A Номинално напрежение 230 V: 9,9 A Номинално напрежение 240 V: 10 A	Номинално напрежение 100 V: 15 A Номинално напрежение 110 V: 16 A Номинално напрежение 120: 15 A Номинално напрежение 127 V, само TE 70: 15 A Номинално напрежение 220 V: 9,6 A Номинално напрежение 230 V: 9,8 A Номинално напрежение 240 V: 9,8 A
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz
Обороти при ударно пробиване	380/min	360/min
Енергия на единичен удар в съответствие с ЕРТА-Procedure 05/2009 (пълна мощност)	11,5 J	11 J
Енергия на единичен удар в съответствие с ЕРТА-Procedure 05/2009 (половин мощност (опционално))	5 J	5 J

УКАЗАНИЕ

Този уред е съгласуван със съответния стандарт при условие, че максимално допустимият мрежов импеданс Z_{max} при точката на свързване на уредбата на клиента с обществената мрежа е по-малък или равен на $0,315+j0,197 \Omega$. Инсталиращият уреда или потребителят носят отговорност да подсигурят, ако е необходимо след консултиране с работещия по мрежата, този уред да е свързан само към една точка на свързване, чийто импеданс е по-малък или равен на Z_{max} .

Информация за уреда и приложението

Електронно бързо изключване АТС	TE 80-ATC/ TE 70-ATC
Клас на защита	Клас на защита II (двойна изолация)

УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да бъде използвано за сравнение на електроинструменти. То е подходящо и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Посоченото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни мерки за безопасност с цел защита на работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

Информация за шума и вибрациите (измерени по EN 60745):

Типово ниво на звуковото налягане по крива А за TE 80- ATC	110,5 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за TE 80- ATC	99,5 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане по крива А за TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B	110,5 dB (A)

Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за ТЕ 70-АТС/ ТЕ 70/ ТЕ 70В	99,5 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)
Триосови стойности на вибрациите за ТЕ 80-АТС (Векторна сума на вибрациите)	измерени по EN 60745-2-6
Ударно пробиване в бетон, $a_{h, HD}$	8,8 м/сек ²
Къртене, $a_{h, Cheq}$	8,5 м/сек ²
Триосови стойности на вибрациите за ТЕ 70-АТС (Векторна сума на вибрациите)	измерени по EN 60745-2-6
Ударно пробиване в бетон, $a_{h, HD}$	22 м/сек ²
Къртене, $a_{h, Cheq}$	18 м/сек ²
Триосови стойности на вибрациите за ТЕ 70/ ТЕ 70В (Векторна сума на вибрациите)	измерени по EN 60745-2-6
Ударно пробиване в бетон, $a_{h, HD}$	22 м/сек ²
Къртене, $a_{h, Cheq}$	18 м/сек ²
Отклонение от посочените нива (К) за триосовите стойности на вибрациите	1,5 м/сек ²

bg

5 Указания за безопасност

5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

a) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването на указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

5.1.1 Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над електроинструмента.

5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- Ако не можете да избегнете работа с електроуред във влажна среда, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от електрически удар.

5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги със защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като респиратор, здрави, плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте.** Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) **Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете при стабилно положение на тялото и пазете равновесие във всеки един момент.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) **Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, ако използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по

предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) **Съхранявайте електроинструмента на места, които са извън досега на деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате уреда, дайте повредените части на ремонт.** Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре наточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) **Работете с електроинструменти, принадлежност, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

5.1.5 Сервис

- a) **Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

5.2 Указания за безопасност за чукове

- a) **Носете антифони.** Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- b) **Ползвайте доставените заедно с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- c) **Дръжте уреда само за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които инструментът може да попадне на скрити тоководещи проводници или на собствения си мрежов кабел.** Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до електрически удар.

5.3 Допълнителни указания за безопасност

5.3.1 Безопасен начин на работа

- a) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.**
- b) **Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.**
- c) **Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.**
- d) **Избягвайте докосването до въртящи се части. Включете уреда едва на работното място. Допирът до въртящи се части, и по-специално до въртящи се инструменти, може да доведе до наранявания.**
- e) **При работа с мрежов кабел или удължител следете кабелът да е винаги в положение назад от уреда. По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.**
- f) **При разбъркване поставете ключа за избор на функциите на позиция "Ударно пробиване" и носете защитни ръкавици.**
- g) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**
- h) **Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.**

5.3.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) **Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото ако придържате с ръка, и освен това двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.**
- b) **Проверявайте инструментите да имат подходящата система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.**
- c) **Внимавайте за осигуряване на стабилно и сигурно положение на тялото.**

5.3.3 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако на пример по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.**
- b) **Проверявайте редовно съединителния проводник на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна. Ако е повреден захранващият кабел на електроуред, той трябва да се подмени със специално пригоден захранващ кабел, който може да получите от централите за обслужване на клиенти.**

Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако при работа мрежовият или удължителният кабел се повреди, не можете да докосвате кабела. Извадете мрежовия щепсел от контакта. Повредени съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от възникване на електрически удар.

- c) **Ако често работите с токопроводящи материали, предавайте замърсените уреди през регулярни интервали за проверка в сервиз на Хилти. Прахът по повърхността на уреда, най-вече от проводящи материали или влага при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.**
- d) **При работа с електроуред на открито проверете дали той е свързан към мрежата посредством дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA. Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.**
- e) **Принципно се препоръчва употребата на дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.**

5.3.4 Работно място

- a) **Осигурете добро осветление на работната площ.**
- b) **Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площи може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запращаване.**
- c) **Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.**
- d) **При пробиване на проходни отвори обезопасете областта на срещуположната страна на извършваните работи. Отделящите се и/или падащите отломки могат да наранят намиращи се в близост хора.**

5.3.5 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда

подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

6 Въвеждане в експлоатация



6.1 Монтиране и позициониране на страничната ръкохватка 2

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отвъртете държача на страничната ръкохватка, като завъртите дръжката.

3. Прекарайте страничната ръкохватка (лентата) над патронника и я поставете върху корпуса на уреда.
4. Завъртете ръкохватката в желаната позиция.
5. **ВНИМАНИЕ** Внимавайте лентата да се намира в предвидения за нея жлеб на уреда. Фиксирайте ръкохватката, като завъртите дръжката.

6.2 Използване на удължителен кабел и генератор или трансформатор

виж Раздел 2 Описание

7 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

В съответствие с приложението уредът има голям въртящ момент. **Използвайте страничната ръкохватка и при работа винаги дръжте уреда с две ръце.** Работещият с уреда трябва да е подготвен за евентуално блокиране на инструмента.

ВНИМАНИЕ

Прикрепите подвижните детайли със затегателни механизми или менгеме.

ВНИМАНИЕ

Шийката на предавката не трябва да се използва за хващане.

ВНИМАНИЕ

Преди всяка употреба проверявайте инструмента за повреди и неравномерно износване.

7.1 Подготовка

ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагриват.

7.1.1 Поставяне на инструмент 3

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Проверете дали опашката на инструмента е чиста и леко смазана с грес. Ако се налага, почистете и смажете опашката.
3. Проверете дали уплътнението на прахозащитната калачка е чисто и в добро състояние. Ако се налага, почистете прахозащитната калачка, а ако уплътнението е повредено, го подменете.
4. Поставете инструмента в патронника и с лек натиск го завъртете, докато попадне във водещите жлебове.
5. Натиснете инструмента към патронника, докато се чуе шракване.
6. Дръпнете инструмента, за да проверите стабилността на закрепването му.

7.1.2 Изваждане на инструмента 4

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Издърпайте обратно фиксатора на патронника и отворете патронника.
3. Извадете инструмента от патронника.

7.2 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

При обработка на основата може да се получат отломки от материала. **Използвайте защитни очила, защитни ръкавици – и ако не използвате прахоуловител – лека маска за дихателна защита.** Изхвърчащият материал може да нарани тялото и очите.

ВНИМАНИЕ

При работа се генерира шум. **Носете антифони.** Твърде силният шум може да увреди слуха.

ВНИМАНИЕ

Включвайте уреда едва след като е в работно положение.

ВНИМАНИЕ

По време на работа не бива да се задейства превключвателя за избор на функциите.

7.2.1 Защита от кражба TPS (опционално)

УКАЗАНИЕ

Опционално уредът може да бъде оборудван с функция "Защита от кражба". Ако уредът има тази функция, той ще може да се освобождава и използва само със съответния ключ за отключване.

7.2.1.1 Отключване на уреда 5

1. Поставете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа за защита от кражба мига. Сега уредът е готов за приемане на сигнал от ключа за отключване.
2. Поставете ключа за отключване директно върху символа за отключване "катинарче". Уредът е освободен веднага след изгасването на жълтата лампа за защита от кражба.

УКАЗАНИЕ Ако електрозахранването бъде прекъснато, например при смяна на работното място или при прекъсване на тока, уредът остава в готовност за работа още около 20 минути. При по-продължително прекъсване на захранването уредът трябва да бъде освободен отново чрез ключа за отключване.

7.2.1.2 Активиране на функцията защита от кражба за уреда

УКАЗАНИЕ

Допълнителна подробна информация за активиране и употреба на защита от кражба ще намерите в ръководството за експлоатация "Защита от кражба".

7.2.2 Ударно пробиване 6

УКАЗАНИЕ

Работа при ниски температури: Уредът изисква минимална работна температура, за да заработи ударният механизъм. За да достигнете до минималната работна температура, поставете уреда за кратко време на земята и го оставете да поработи на празен ход. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм заработи.

1. Завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Ударно пробиване", докато щракне.
2. Поставете страничната ръкохватка в желаната позиция и се уверете, че е монтирана правилно и е закрепена надлежно.
3. Включете щепсела в контакта.
4. Настройте мощността на пробиване (опционално).

УКАЗАНИЕ При включване на щепсела в контакта уредът винаги е настроен на пълна пробивна мощност.

УКАЗАНИЕ За да настроите на половин пробивна мощност, натиснете бутона "половин мощност", светва индикаторът за пробивна мощност. Чрез повторно натискане на бутона "половин мощност" уредът отново се превключва на пълна пробивна мощност.

5. Поставете уреда със свредлото на желаното място за пробиване.
6. Натиснете бавно командния ключ (работете на бавни обороти, докато свредлото се центрира в отвора за пробиване).
7. Натиснете командния ключ докрай, за да работите с пълна мощност.
8. Не натискайте прекалено силно машината. Това не увеличава нейната производителност. По-слабият натиск увеличава продължителността на живот на инструментите.
9. За да избегнете отчупвания при пробиване на проходни отвори, трябва да намалите оборотите малко преди пълното пробиване.

7.2.3 Active Torque Control (TE 80-ATC/TE 70-ATC)

Освен с механичен плъзгач съединител, уредът е оборудван и със система Active Torque Control. Тази система предлага допълнителен комфорт в областта

bg

на пробиване чрез бързо изключване при внезапно завъртане на уреда по оста на свредлото, каквото може да възникне например при заклещване на свредлото поради попадане върху арматура или при неволно заклещване на инструмента. Ако АТС-системата е задействана, можете отново да пуснете уреда, като отпуснете командния ключ и го натиснете отново, след като двигателят е спрял (шумът от "щракването" сигнализира, че уредът отново е готов за работа). Винаги избирайте работна позиция, при която уредът свободно може да се завърти в посока обратна на часовниковата стрелка (от гледна точка на работещия). Ако това не е възможно, системата АТС не може да реагира.

7.2.4 Къртене 7

УКАЗАНИЕ

Секачът може да се позиционира в 24 различни позиции (на стълки през 15°). По този начин при работа с плоски и профилни секачи винаги може да се постигне оптимално работно положение.

ВНИМАНИЕ

Не работете в позиция "Позициониране на секача".

1. За позициониране на секача завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Позициониране на секача", докато щракне.
2. Поставете страничната ръкохватка в желаната позиция и се уверете, че е монтирана правилно и е закрепена надлежно.
3. Завъртете инструмента в желаната позиция.
4. За застопоряване на секача завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Къртене", докато щракне. По време на работа не бива да се задейства превключвателя за избор на функциите.
5. За къртене поставете щепсела в контакта.
6. Настройте мощността на къртене (опционално).

УКАЗАНИЕ При включване на щепсела в контакта уредът винаги е настроен на пълна мощност на къртене.

УКАЗАНИЕ За да настроите на половин мощност на къртене, натиснете бутона "половин мощност", светва индикаторът за мощност на къртене. Чрез повторно натискане на бутона "половин мощност" уредът отново се превключва на пълна мощност на къртене.

7. Поставете уреда с инструмента в желаната точка за къртене.
8. Натиснете командния ключ докрай.

7.2.5 Безударно пробиване

Безударно пробиване е възможно с инструменти със специална опашка. Такива са на разположение в набора от инструменти на Хилти. С бързозатягащия патронник например могат да се поставят свредла за дърво и стомана с цилиндрична опашка и да се използват за безударно пробиване. При това превключвателят за избор на функции трябва да е застопорен в позиция "Ударно пробиване".

7.2.6 Застопоряване на командния ключ 8

В режим къртене можете да застопорите командния ключ във включено положение.

1. Плъзнете блокировката на командния ключ отгоре на ръкохватката напред.
2. Натиснете командния ключ докрай. Сега уредът е в режим на продължителна работа.
3. За отблокиране плъзнете блокировката на командния ключ обратно. Уредът се изключва.

7.2.7 Разбъркване

1. Завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Ударно пробиване", докато щракне.
2. Поставете бързозатягащия патронник в гнездото за патронника.
3. Поставете бъркалката.
4. Дръпнете инструмента, за да проверите стабилността на закрепването му.
5. Поставете страничната ръкохватка в желаната позиция и се уверете, че е монтирана правилно и е закрепена надлежно.
6. Поставете щепсела на уреда в контакта.
7. Поставете бъркалката с съда с медиума за разбъркване.
8. За да започнете разбъркването, бавно натиснете командния ключ.
9. Натиснете командния ключ докрай, за да работите с пълна мощност.
10. Водете бъркалката така, че да предотвратите изхвърляне на медиума.

8 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа за почистване.

8.2 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Никога не работете с уреда при запущени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във

вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течеща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

8.3 Индикатор за сервис

УКАЗАНИЕ

Уредът е оборудван с индикация за сервисно обслужване.

Индикация	свети червено	Достигнат е момент за сервисно обслужване. След светване с уреда може да се работи ефективно още няколко часа, докато се задейства автоматичното изключване. Давайте уреда своевременно в сервис на Хилти, за да може Вашият уред да е винаги в готовност за работа.
	мига червено	Виж Раздел Локализиране на повреди.

8.4 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на

елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервис на "Хилти".

bg

8.5 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

9 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се включва.	Мрежовото токозахранване е прекъснато.	Включете друг електроуред и проверете функцията.
	Мрежовият кабел или контактът са дефектни.	Да се провери от електроспециалист и при нужда да се подмени.
	Генератор с режим на изчакване (Sleep Mode).	Натоварете генератора с допълнителен консуматор (напр. лампа на обекта). След това изключете и отново включете уреда.
	Друга електрическа повреда.	Дайте за проверка на електроспециалист.
Няма удар.	Уредът е прекалено студен.	Темперирайте уреда до минимална работна температура.
		Виж раздел: 7.2.2 Ударно пробиване 6
Уредът не се включва и индикаторът мига червено.	Повреда по уреда.	Дайте уреда на поправка в сервис на "Хилти".
Уредът не се включва и индикаторът свети червено.	Графитите са износени.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се включва и индикаторът мига жълто.	Уредът не е отключен (опционално при уреди със защита срещу кражба).	Отключете уреда с ключа за отключване.
Уредът не работи с пълна мощност.	Удължителният кабел е твърде дълъг и / или с твърде малко напречно сечение.	Използвайте удължителен кабел с допустима дължина и / или достатъчно напречно сечение.
	Командният ключ не е натиснат до край.	Натиснете командния ключ докрай.
	Бутон "половин мощност" включен (опционално).	Натиснете бутона "половин мощност".
Свредлото не се върти.	Електрозахранването е с твърде ниско напрежение.	Включете уреда към друго електрозахранване.
	Превключвателят за избор на функциите не е застопорен или се намира в положение "Къртене" или в положение "Позициониране на секача".	При спрян уред поставете превключвателя за избор на функциите в положение "Ударно пробиване".
Свредлото / секачът не може да се извади от заключването.	Патронникът не е изтеглен докрай.	Изтеглете докрай заключването на инструмента и извадете инструмента.
	Страничната ръкохватка не е монтирана правилно.	Развийте страничната ръкохватка и я монтирайте правилно, така че лентата и страничната ръкохватка да попаднат във вдлъбнатината.

bg

10 Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

11 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

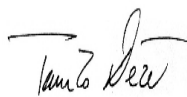
Обозначение:	Комбинирана ударно-пробивна машина
Обозначение на типа:	TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Поколение:	01/02/02/02
Година на производство:	2007/2007/2007/2009

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 19-ти април 2016: 2004/108/ЕО, от 20-ти април 2016: 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕГ, 2011/65/ЕС, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
05/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
05/2015

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

bg



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 8 | 20150929

